

5480-02

9



# Spring-Tide.

(Frühlingszeit.) (Le Printemps.)

S O N G



## REINHOLD BECKER.

Nº1.  
Soprano or Tenor in A.

Nº2  
Mezzo Soprano in G.

Nº3.  
Contralto in F.

Pr. 50¢

NEW YORK  
G. SCHIRMER 35 UNION SQUARE.

Copyright: 1880 by G. Schirmer

# SPRING-TIDE.

Frühlingszeit. | Le Printemps.

English Translation by R. E. S.

REINHOLD BECKER.

Nicht zu schnell, mit freudigem Ausdruck.  
Not too fast, with a joyful expression.

*Anime.*

VOICE.

*mf*

Wenn der Früh - ling auf die Ber - ge  
*When the spring - tide o'er the hills is*  
Quand l'air chaud s'é - lève aux monts al -

PIANO.

steigt  
*seen*  
tier,

und im Son - nen - strahl der Schnee zer - fließt,  
*And the sun's warm rays dis - solve the snow,*  
que l'ar - dent ray - on dis - sout la nei - ge,

wenn das  
*When the*  
qu'on re -

er - ste Grün am Baum sich zeigt und im Gras das er - ste  
*trees first don their garb of green And the vio - lets first their*  
voit les ger - mes prin - ta - niers, et la fleur que l'herbe en -

er - ste Grün am Baum sich zeigt und im Gras das er - ste  
*trees first don their garb of green And the vio - lets first their*  
voit les ger - mes prin - ta - niers, et la fleur que l'herbe en -

*p*

3206

Copyright 1883 by G. Schirmer.

*mf* *cresc.*

Blüm - lein spriesst, wenn vor - bei im Thal nun mit ei - nem - mal al - le  
*pur - ple show when through hill and dale signs of win - ter fail gone is*  
 cor - pro - té - ge, que de nos en - teaux par l'hi - ver gla - cés, pluie et

*rit.* *a tempo.* *mf*

Re - gen - zeit und Win - ter - qual, schallt es von den Hiß'n bis zum  
*all the snow, And gales don't blow, Then the val - leys shout, and the*  
 froid en - fin sont en - vo - lés. re - ten - tit des mouts, des val -

*rit.* *a tempo.*

*f* *mf* *f*

*mf*

Tha - le weit: O wie wun - der - schön ist die Früh - lings - zeit, o wie  
*hills a - bout, E - cho The re - frain: Spring is come a - gain! Then the*  
 lous aux cieux: Oh, que tu nous char - mes, prin - temps ra - dieux, oh, que

wun - der - schön ist die Früh - lings - zeit, die Früh - lings - zeit!  
*val - leys shout and the hills cry out: Spring is come a - gain,*  
 tu nous char - mes, prin - temps ra - dieux, prin - temps ra - dieux!

*mf*

Wenn am  
When the  
Lorsqu'en

Glet - scher heiss die Son - ne leckt, wenn die Quel - le von den Ber - gen  
glac - ier to the sun's heat yields and the moun - tains pour their tor - rents  
mai se fond le dar gla - cier, que la sour - ce cou - le des mon -

*mf*

springt, Al - les rings mit jun - gem Grün sich deckt und das  
down, When in verd - ure clad are all the fields And with  
ta - ges, que le vert re - nait au monds en - tier, et le

*p*

Lust - ze - tion der Wäl - der klingt, Läf - te lind und lau würzt die grü - ne An, und der  
songs of birds the woods re - sound; When the breez - es bear flowers' in - cense rare And the  
chant a - ni - me bois, compag - nes, dans les prés fo - lû - tre le doux zéphir, que le

*mf* *cresc.*

*f rit.* Himmel lueht so rein und blau, schallt es von den Höhn bis zum  
*sky se-re-ne a-bove is seen;* Then the val-leys shout, and the  
*ciel sou-rit à nous ra-vir,* re-ten-tit des mouts, des val-

*rit.* Tha-le weit: O wie wun-der-schön ist die Früh-lings-zeit, o wie  
*hills a-bout, E-cho the re-frain: Spring has come a-gain! Then the*  
*lons aux yeux: Oh, que tu nous char-mes, prin-temps ra-dieux, oh, que*

wun-der-schön ist die Früh-lings-zeit, die Früh-lings-zeit!  
*val-leys shout And the hills cry-out: Spring is come a-gain!*  
*tu nous char-mes, prin-temps ra-dieux, prin-temps ra-dieux!*

War's nicht  
*Ah! and*  
 T'en sou-

*f* *mf* *dim*

3206



sieh zur jun - gen Früh - lings - zeit, als Dein Herz sich mei - nem Herz er -  
 was this not the time of year, When our hearts first knew of love and  
 vient - il, c'é - tait au - prin - temps que nos cœurs s'é - pri - rent pour la

schluss? Als von Dir, Du wun - der - sü - sse Maid, ich den er - sten lan - gen Kuss ge -  
 bliss, When we grew to one an - oth - er dear, When our lips first lingered in a  
 vie je hai - sai ton front pur, in - no - cent, la pre - miè - re fois, en - fant ché -

noss! Durch den Hain er - klang hel - ler Lust - ge - sang, durch den  
 kiss? Then the glen a - rook Win - ter's spell was broke, and the  
 riel Dans le frais bus - quet! que d'ae - cents joy - eux, dans le

Hain er - klang hel - ler Lust - ge - sang, und die Quel - le von den Ber - gen  
 birds then sang Till the wood - land rang And the birds then sang till the wood - land  
 frais bus - quet que d'ae - cents joy - eux! Le ruis - seau cou - lait des monts nei -

*p* *cresc.*

sprung — scholl es von den Höhn bis zum Tha - le weit: scholl es von den Höhn bis zum  
 rang. — Then the val - leys cried and the hills re - plied, Then the val - leys cried and the  
 yeux, — ré - son - nait des monts, des val - lons aux cieux, ré - son - nait des monts, des val -

Tha - le weit: O wie wun - der - schön ist die Früh - lings - zeit, o wie  
 hills — re - plied: Spring has come at last! Spring has come at last! Then the  
 lons — aux cieux. Oh, que tu nous char - mes, prin - temps ra - dieux, oh, que

*mf*

wun - der - schön ist die Früh - lings - zeit, die — Früh - lings - zeit  
 val - leys cried and the hills re - plied: Spring has come at last!  
 tu nous char - mes, prin - temps ra - dieux, prin - temps ra - dieux!

*f*

*f*

